

**Afsnit VIII***Kulturelt samarbejde*

## Artikel 103

1. Parterne forpligter sig til at fremme, stimulere og lette det kulturelle samarbejde. Hvor det er hensigtsmæssigt, kan Fællesskabets eller en eller flere medlemsstaters kulturelle samarbejdsaktiviteter udvides til også at omfatte Litauen, og der kan udvikles yderligere aktiviteter af interesse for begge parter.

Dette samarbejde kan navnlig omfatte:

- litterære oversættelser;
- udveksling af kunstværker og kunstnere på et ikke-kommercielt grundlag;
- bevarelse og restaurering af historiske og kulturelle monumenter og steder (arkitektonisk arv og kulturarv);
- uddannelse;
- kulturarrangementer (f.eks. sangfestivaler);
- publicity for vigtige kulturbegivenheder;
- samarbejde mellem biblioteker.

2. Parterne kan samarbejde om at fremme den audiovisuelle industri i Europa. Specielt vil den audiovisuelle sektor i Litauen kunne ansøge om at deltage i aktiviteter, der iværksættes af Fællesskabet som led i MEDIA-programmet, i overensstemmelse med de procedurer, der fastlægges af de ansvarlige organer for de forskellige aktiviteter, og Rådets afgørelse af 21. december 1990 om indførelse af programmet.

Parterne foretager en koordinering og, hvis det er hensigtsmæssigt, en harmonisering af deres politik vedrørende regulering af grænseoverskridende radio- og fjernsyns-spredning, idet der lægges særlig vægt på spørgsmål vedrørende erhvervelse af intellektuelle ejendomsrettigheder til programmer, der udsendes pr. satellit eller kabel, tekniske standarder på det audiovisuelle område og fremme af europæisk audiovisuel teknologi.

Samarbejdet kan bl.a. omfatte udveksling af programmer, stipendier og faciliteter for uddannelse af journalister og andre, der er beskæftiget inden for medierne.

**Afsnit IX***Finansielt samarbejde*

## Artikel 104

Med henblik på at virkeliggøre denne aftales målsætninger modtager Litauen i overensstemmelse med artikel 105, 106, 107 og 108 og med forbehold af artikel 107, midlertidig finansiell bistand fra Fællesskabet i form af gavebistand og lån, herunder lån fra Den Europæiske Investeringsbank (EIB) i overensstemmelse med artikel 18 i Bankens vedtægter, for at fremskynde den økonomiske omstrukturering i Litauen.

## Artikel 105

Denne finansielle bistand ydes:

- inden for rammerne af et vejledende flerårigt program under PHARE i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89, som ændret, eller inden for nye flerårige finansielle rammer, som Fællesskabet fastlægger efter konsultationer med Litauen og under hensyntagen til betragtningerne i artikel 106 og 107;
- i form af lån fra Den Europæiske Investeringsbank inden for et loft og i en rådighedsperiode, som skal fastlægges nærmere efter konsultationer med Litauen i medfør af de relevante bestemmelser i traktaten om Den Europæiske Union.

## Artikel 106

Målsætningerne og områderne for Fællesskabets finansielle bistand fastlægges i et vejledende program, der skal vedtages af de to parter. Parterne underretter Associeringsrådet herom.

## Artikel 107

1. Fællesskabet undersøger i tilfælde af særlige behov under hensyntagen til de samlede finansielle ressourcer, der står til rådighed, på anmodning af Litauen og i samråd med internationale finansieringsinstitutter inden for rammerne af G-24 muligheden for at yde midlertidig finansiell bistand til:

- at støtte foranstaltninger, der sigter på at opretholde konvertibiliteten for den litauiske valuta;
- at støtte stabiliserings- og strukturtilpas-